

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Junho	Dia	Dia 2 (Sábado)	Vamos fazer um bulmerangue e fazê-lo voar	
		Dia 3 (Domingo)		
	do início	Dia 17 (Domingo)		Vamos construir um canhão de ar
		Dia 9 (Sábado)		Vamos cultivar a planta Ipomoea nil (2 dias de treinamento deste curso)
		Dia 16 (Sábado)		

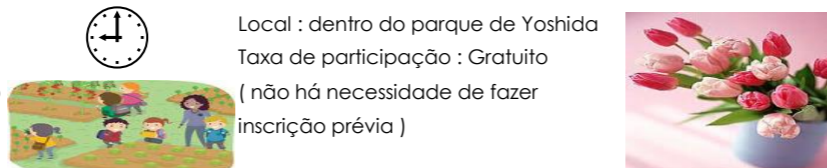
Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.
 Dia e horário : 9 de Junho (Sábado) à partir das 9:00 hs
 Assunto : Cortar os brotos da Euryops pectinatus para transplantio
 ※ Em caso de tempo chuvoso será dentro de uma sala.
 Trazer : luvas ,tesoura para podar árvore.

Local : dentro do parque de Yoshida
 Taxa de participação : Gratuito
 (não há necessidade de fazer inscrição prévia)



吉田町風揚げまつり Festival de pipas de Yoshida-cho
 5月27日(日) 10:00 ~ 14:00 会場 : 吉田公園西側町有地 Dia 27 de Maio (Domingo) 10:00 hs as 14:00 hs
 Local : Yoshida kouen Nishigawa Choyuuchi 問い合わせ : 吉田町観光協会事務局 (産業課内)
 Informações : Yoshida cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (ramal do setor das indústrias) ☎ 0548-33-2122

CARTÃO DE PLÁSTICO DO MY NUMBER COM FOTO

大切(たいせつ)なお知らせ 重要情報 - A partir do dia 1 de Outubro de 2017
Poderá fazer a aquisição do certificado de residencia (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)

A partir de Outubro nas lojas de conveniência de todo o país é possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residencia, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.
 Horário de utilização: todos os dias das 6:30 hs ~ 23:00 hs (exceto no final e começo do ano - 29 de Dezembro ~ 3 de Janeiro e dias de manutenção)
 Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.
 Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.
 Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.
 Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

大切(たいせつ)なお知らせ 重要情報
A partir de Abril de 2018 poderá fazer o pagamento nas lojas de conveniência

Até agora o local para o pagamento dos impostos municipais e contas de água estavam restritos a prefeitura e bancos, mas a partir de Abril de 2018, poderá realizar o pagamento em todas as lojas de conveniência a qualquer hora do dia (24 hs) durante o ano todo.

- Pagamento de impostos municipais e contas**
 Imposto residencial, sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades, veículos leves, seguro nacional de saúde, contas de água e esgoto.
- O boleto de pagamento (noufusho) mudou**
 A partir de Abril de 2018 está sendo impresso um código de barras no boleto de pagamento. O boleto de pagamento de água e esgoto ficou unificado com os valores de água e esgoto impressos juntos. Favor pagar até o dia de vencimento . Poderá continuar pagando também na prefeitura ou nos bancos.
- Lojas de conveniência que podem ser utilizados**
 Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc... (está escrito no verso do boleto)
- Não poderá fazer o pagamento com os seguintes boletos**

- ☆ Quando estiver sem o código de barras impresso.
- ☆ Quando estiver estragado, sujo e não dá para fazer a leitura do código de barras.
- ☆ Quando o prazo de vencimento estiver expirado.
- ☆ Quando o valor estiver alterado.
- ☆ Quando o valor ultrapassar os 300 mil ienes.
- ☆ Quando o boleto foi impresso antes de 31 de Março de 2018.

Informações : Sobre impostos municipais : ☎ 0548-33-2109 Sobre contas de água : ☎ 0548-33-2127 e esgoto : ☎ 0548-33-1100

☞ 便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。Utilize a comodidade do débito bancário.



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
Edição 050/Maio de 2018 Versão em português
Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Shouhi seikatsu soudan
 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...
 Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Toda semana: **Terça ~ Sexta (exceto feriados)**
 das 9:00 hs ~ 16:00 hs.
 Informações com o setor das indústrias.
 ☎ 0548-33-2122



Titeki shougaisha soudan
 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental.
Terça-feira dia 5 de Junho das 10:00 hs ~ 12:30 hs.
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o consultor : Shiba
 ☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan
 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultas relacionadas a criação dos filhos.
 Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo (exceto feriados)**. Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.
 Local e informações: Kosodate Shien Centa
 ☎ 0548-28-7034



Seishin shougaisha kazoku soudan
 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
 Consulta para famílias com deficientes mentais.
Dia 20 de Junho (Quarta) das 10:00 hs ~ 12:00 hs.
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Kuwataka
 ☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan
 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita.
 Duas vezes por mês : na **Quarta-feira dia 6** e na **Quarta-feira dia 20 de Maio das 13:30 hs ~ 15:30 hs.**
 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais
 ☎ 0548-33-2131



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi
 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんいん)日(び)
 Centro de reciclagem e de limpeza.
Domingos dias 10 e 24 de Junho das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.
Sábado dia 2 e 16 de Junho das 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 Informações no centro de limpeza.
 ☎ 0548-24-0530



Shihou shoshi kenri yougo soudan
 司法書士権利擁護相談(しほうけんりようごそうだん)
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial
 Na **Quarta dia 20 de Junho.**
 Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 ☎ 0548-34-1800



Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi
 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんいん)日(び)
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.
Domingos dias 3, 10, 17 e 24 de Junho 13:00 hs ~ 15:30 hs.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade
 ☎ 0548-33-2102



Shimpai goto Soudan
 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :
Dias 13 (Quarta) e 27 (Quarta) de Junho. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social.
 ☎ 0548-34-1800



Nichiyou kaichou jisshibi
 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura.
Dias 3, 10, 17 e 24 de Junho.
 Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais.
 ☎ 0548-33-2132



Kodomo no soudan shitsu
 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Sala para consultas da criança.
 Toda semana em **Junho na Terça e Sexta**
 das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs.**
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.
 ☎ 0548-33-2151



Tatemono no muryou soudan
 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções.
Domingos dias: 3, 10 e 24 de Junho das 10:00 hs ~ 12:00 hs.
 Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT.
 Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.
 ☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかこくかくりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 15 / Junho)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Novembro de 2017	(quinta-feira dia 21 / Junho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Junho de 2017	(terça-feira dia 12 / Junho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Novembro de 2016	(terça-feira dia 12 / Junho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Maio de 2015	(quarta-feira dia 13 / Junho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Junho de 2016	(sexta-feira dia 8 / Junho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Dezembro de 2015	(sexta-feira dia 8 / Junho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Dezembro de 2014	(sexta-feira dia 8 / Junho)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatitis, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



Papa / mama kyoushitsu II
 パパ・ママ教室(きょうしつ) I I
Curso de orientação para pais e mães
6月15日(金) 18:30 ~ 20:00
 Uma vez por mês. Dia 15 de Junho (Sexta) das **18:30 ~ 20:00**
 お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ) Orientation sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...



BCG予防接種(よぼうせつしゅ) • vacinação contra BCG
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **6月6日(水)**
 Dia **6 de Junho [Quarta]** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00 ~ 13:30** Horário de atendimento: **13:00 hs ~ 13:30 hs**
 対象(たいしょう): 生後5カ月~1歳未満(せいごごがつげん~1さいみまん) bebês com mais de 5 meses menos de 1 ano
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.
 年間(ねんかん)の日程(にちてい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。
 Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **6月4日(月) 9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **4 de Junho** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



Em Junho (日) Dias (6月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

3	Domingo	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585
10	Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
17	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373
24	Domingo	OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0548-33-1266

問い合わせ(といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.
備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



大切なお知らせ - Aviso importante
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
Serviço de intérprete no segundo Domingo e ausência na Quarta feira subsequente

Início da coleta domiciliar do lixo grande para aqueles que tem dificuldade em levar até o centro de reciclagem

Iniciará a coleta domiciliar do lixo grande para os moradores da cidade de Yoshida e Makinohara a partir de **1 de Julho de 2018** e as inscrições a partir de **1 de Junho de 2018**. Será transportado o lixo grande (limitado ao tamanho e peso em que 2 funcionários possam carregar juntos).
 Taxas: Serviço de transporte ⇨ 3.200 ienes. Processamento ⇨ 250 ienes para cada item coletado (total máximo de 5 itens).
 Exemplo: no caso de 5 itens a taxa de serviço 3.200 ienes + o total da taxa de processamento 1.250 ienes = 4.450 ienes.
 Método de inscrição: reservar no centro de limpeza (diretamente ou por telefone); Informar o tipo de produto e quantidade;
 Informar o dia e local para a coleta; pagar antecipadamente a taxa através do boleto; colar a etiqueta no lixo grande.
 Lixo grande que pode ser coletado: guarda-roupa, mesa, cadeira, sofá, cama, colchão, bicicleta, tapete, carpete, caixa de roupas, eletrodomésticos de pequeno porte (exclui-se os eletrodomésticos como geladeira, ar condicionado, TV e máquina de lavar).
 Informações: Yoshida-cho Makinohara-shi Kouiki Shisetsu Kumiai Seiso Centa ☎ **0548-24-0530**



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい) 1~第(だい) 3水曜日(すいようび)
 Grupo de estudos todos os meses na 1ª, 2ª e 3ª Quartas-feiras
 時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円
 Horário: das **19:30 hs às 21:00 hs** Taxa para associados: 1.000 ienes
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」 2階(かい)
 Local: Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Patrocinador: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** Para informações: Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語
 LÍNGUA
 JAPONESA

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center: **0570-20-0291**
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>
住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Abril de 2018: 29.635 pessoas. sexo masculino = 14.820 / sexo feminino = 14.815
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.361 pessoas. sexo masculino 617 pessoas/sexo feminino 744 pessoas

次回の薬市(じかいのらくいち) Próxima feira livre

Dia 3 de Junho - das 9:00 ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi) e (Sumiyoshi Danchi)

Descrição da moradia: Sakura Danchi construído em 1988 (Showa 63) 1 bloco	Local e planta: Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
Valor do aluguel: 21.200 ienes ~ 41.700 ienes	※ Será definido conforme a renda
Descrição da moradia: Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Showa 55) 1 bloco	Local e planta: Sumiyoshi 5436 3 DK (6・6・4.5)
Valor do aluguel: 14.500 ienes ~ 28.500 ienes (ano fiscal 29)	※ Será definido conforme a renda
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir: - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.
Período de inscrição e informações:	15 de Maio (Terca) ~ 31 de Maio (Quinta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatas. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161

Dia da comissão dos direitos humanos

Instalação de um local especialmente voltado para consultas sobre direitos humanos

O dia **1º de Junho** é o " dia da comissão dos direitos humanos ". Iremos realizar consultas sobre direitos humanos com a comissão de direitos humanos da cidade. As consultas serão gratuitas. Esteja à vontade para fazer consultas pois o sigilo será mantido.
 Dia e horário: **1 de Junho (Sexta)** das **13:30** horas ~ **15:00** horas Local: No 2º andar do prédio da prefeitura na sala de conferências.

Informações: Setor de cidadãos Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ **0548-33-2101**



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Seus impostos constroem a cidade.
5月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Maio - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いき)
1ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades
軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き) Parcela única do imposto de veículos leves
5月31日(木) 31 de Maio (Quinta)

Pedimos a colaboração para efetuar o pagamento do imposto do carro o mais breve possível

Todos os anos será tributado o imposto sobre os veículos para aqueles que possuem registro como proprietários em **1 de Abril** (aqueles que compraram através de empréstimos e são usuários) " CARROS DE PLACA BRANCA "

Período de pagamento: **31 de Maio (Quinta)** ※ Poderá efetuar o pagamento nas lojas de conveniência
 Informações: Ken Fujieda Zaimu Jimusho ☎ **054-644-9122**



Iremos pagar o auxílio para crianças. No mês Junho faremos a averiguação da situação atual

Beneficiários: Aqueles que no final de Maio estavam recebendo o auxílio para crianças (incluindo aqueles que recebem subsídio interino especial)
 Meses referentes ao pagamento: **Fevereiro ~ Maio**
 Dia da transferência: **8 de Junho (Sexta)**
 Informações: Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**

